

K022

- T: えー, はじめまして。
I: はじめまして。
T: まして。
えー, 【T】といます (はい)。
【T】です (あー, はい)。
名前は?。
I: あたしは, (うん) 【I (姓・名)】です。
T: 【I (姓・名)】さん。
お国は?。
I: 韓国です。
T: 韓国ですか。
韓国のどこですか?。
I: 韓国の, 【地名1】です。
T: 【地名1】。
え, あー, 【地名1】, は広いですね?。
I: あっ, はい。
T: 【地名1】の?。
I: 【地名1】の (うん), 賑やかです。
T: あー, あー, あ, わかりました。
えーと, じゃあ, いつ, 日本へ来ましたか?。
I: あー (うん, うん), 6月 (うん), 28が, 8日です。
T: 6月28日。
あ, えー, ということは, どれくらい, 今いますか?。
I: んー, 1年。
T: えっ?。
I: えっ。
T: 1年いますか?。
えっ, こ, いつ来ましたか?。
I: あー, 韓国…
T: ええ, え, 韓国から, 東京, 日本へ, (あ) いつ来ましたか?。
I: 6が, つ。
T: 6月 (うん)。
いつ?。
6月…
I: にじゅう, 8がつ, 8日。
T: あー, それは今年ですか?。
I: うん。
T: 今年?。
I: うん。
T: あー, そうですか。
I: うん。
T: あっ, じゃあ, えー, 今, 今日が (うん), 今日なん, 何日ですか?。
I: あー, く, 7月…
T: ですよ。7月…
I: 7月 (うん), 17日。
T: あー, ですから, えー, どれくらい日本にいますか?。
I: あー (うん), 1年, くらい…
T: 1年ですか?。
I: 1年。
T: 3週間じゃないですか?。

K022

6月28日〈あ一〉から、今〈あ、あ一〉。

I : 3さんしゅうか[3週間], さんしゅう, ん一, さん, さんしゅうかっち？。

T : あっ, は, さんしゅう？。

I : さんしゅうにち。

T : あ, は, 三週間ね。

I : うん, 三週間。

T : はい, はい, わかりました。

え一, 今ね, 3週間ね, 日本にいますが〈うん〉, 日本の生活はどうですか？。

I : ん一, 面白, いです。

T : ん一, 面白い〈うん〉。

何が面白いですか？。

I : ん一, せ一か〈うん〉つ, です。

T : うん, あの一, その, 面白い〈うん〉ですよね。

I : 面白いです。

T : 何が面白いか教えてくださいか？。

I : ん一, ペンきょう[勉強], 日本語の, りほんご[日本語]を勉強〈うん〉, 面白いです。

T : 日本語の勉強が面白い。

は一〈うん〉, 日本語, 勉強面白いですか〈うん〉。

あ一, 日本語の勉強の中で, どんな事が, なにが面白いですか？。

I : ん一, ん一, 全部。

T : 全部。

I : 全部。

T : お一。

ちょっと, 一つ教えてください, 一番面白いことを。

T : あ一, 一番,, 〈うん〉, ん一, あ一, 漢字。

T : 漢字〈うん〉。

あ一, そう…

I : 漢字むじゆかしい〈うん〉ですか[難しいですが]〈うん〉, うむしろい[おもしろい]です。

T : あ一, 面白いですか。

で, ところで, あの一, さっき【地名1】, から来ましたといいましたよね〈うん〉。

で, 【地名1】, 【地名1】の, え一, 【地名1】はどんな街ですか？。

I : あ一, しゅーりー, 〈うん〉あ一, すーりー, です。

す一, すーりー。すーり。

T : すーりって, わかりません。

I : あっ, 街？。

T : 街。

I : どうんな街？。

T : どんな街ですか〈あ一〉, 【地名1】？。

I : あ一〈うん〉, ん一, 有名な, 有名じゃありませ一んが〈ふ一ん〉, ん一, にぎや, かです。
りぎや…

T : あ一, そうです, 有名じゃないんですか, 【地名1】？。

I : すーり。

T : す一, それがわかりま…

I : あ一, すーる〈うん〉, すーる〈うん〉, すーるは〈うん〉, 有名〈うん〉, ありま, 有名, ありません。
有名じゃありません。

T : あっ, そうですか〈うん〉。

私は, そ, そうですか。

【地名1】は有名じゃありませんか？。

I : あります。

T : ど, どっ, あります？。

K022

- I : あー, 有名。
T : 有名。
I : 有名です。
T : 有名ですよ (うん)。
そうですよ (うん)。
I : 有名です。
んー, 人が, 多いです。
T : あー, 人が多いですか, ふーん。
はー, で, 【地名1】から, 日本 (うん), 日本へ来ましたね (ええ)。
えっ, どうして日本に来ましたか?。
I : どうして (うん), どうして (うん)。
んー, りほんご[日本語], ペンキョウ[勉強], たいです, から。
T : ふーん, 日本語を。
I : 勉強たいですから。
T : ふーん。
で, あの一, ここで勉強, 日本語勉強しますね (うん)。
どれくらいしますか, これから?。
I : んー, 1年 (ふーん) くらいです。
T : あー, そうですか。
じゃあ, 1年くらい勉強して, それからどうしますか?。
いっ, ここで勉強して (うん), 1年勉強しますね。
それからどうしますか?。
I : あー, 韓国の (うん) 帰り, ます。
T : ふーん (うん)。
帰ってどうしますか?。
何をしますか?。
I : んー, す, んな, わかりません (うん)。
んー, わかりません。
{何かを言おうとする}, んー, わかりません。
T : ふーん, あー, でね, あの一, えー, にほ, 今ね, えー, 日本に来て三週間 (うん) ですよ (うん)。
えー, 毎日, あの一, 1日1日, 生活は, 生活を教えてくださいませんか?。
朝何か, 朝起きてから, 教えてくださいませんか?。
い, (ふん) あの一, えー, …
I : 私は, 毎日 (うん) ですか?。
T : うん。
I : んー, 朝 (うん), 朝, 10時 (うん), 10時に (うん) 起きます。
T : あー, そうですか, うん。
I : それから (うん), 朝ごはんを食べます (うーん)。
T : それから (うん), ちゅうにじ[12時], 30分くらい, あー, てん, えん, か, かつこう[学校]へ, 行きます。
T : 行きますか?。
I : 行きます?。
T : うん, うんうんうん, はい。
I : 行きます, 行きます。
あー, はん, 1時 (うん) 20分から, (うん) 五時まで, です (うん), です, ま, 五時まで勉強しました, します (うん)。
んー, そして, あー, うちへ, 帰ります (うん)。
うちで, んー, ばんこはん[晩ご飯], 食べま, す (うん)。
んー, 宿題 (うん), しま, す (うん)。
んー, テレビを, 見ます。

K022

- T: ふーん。
晩御飯を、あの一、うちで食べますよね？。
- I: うん、はい。
- T: 自分で作りますか？。
自分で作っていますか？。
- I: うん。
- T: えー、【I (姓・名)】さん〈うん〉が、えー、自分で〈うん〉料理を作〈うんうんうん〉っていますか？。
- I: はい。
- T: あー、そうですかー。
どんな料理を作っているんですか？。
- I: んー、韓国、の、料理、です。
- T: 韓国の料理、教えてください。
どんな料理ですか？。
- I: テンジャンチゲ。
- T: テンジャンチゲ、ほー。
- I: と〈うん〉、キムチ、チゲ。
- T: キムチチゲ、ふーん。
- I: んー、フタチ〈うん〉、わかりません。
フタチ、…
- T: あー、ん？。
- I: フタチ〈うん〉、んー、フタチ〈うん〉、きしちちげ***ちげ。
- T: ふーん、テンジャンチゲとキムチチゲ〈うん〉、どれが上手ですか？。
- I: テンジャンチゲ。
- T: テンジャンチゲが上手ですか〈あ〉。
いつも作りますか？。
- I: うん、い、はい。
- T: ふーん、私、あ、テンジャンチゲ〈うん〉、作り方知らないです〈ああ〉。
とてもおいしそう、なので教えてください〈ああ〉。
テンジャンチゲの作り方を教えて下さい。
- I: あー、はい。
- T: うん、私に教えて…
- I: ええ、えー、オッケー、はいはい。
- T: うん、あの一、どうやって作りますか、テンジャンチゲ？。
私わかりません。
教えてください。
私も食べたいです。
- I: あー〈うん〉、あー、テンジャンチゲ〈うん〉の、〈うん〉うん、きゅ、んー、テンジャン、…
- T: テンなんですか？。
はは…
- I: テンジャン〈うん〉、んー、バンデル。
- T: わかりません。
- I: たま、たまねぎ。
- T: あっ、たまねぎ。
- I: うん、うん、たまねぎ〈うん〉、野菜〈うん〉と〈うん〉、んー、んー、〈ふふ〉わかりません。
- T: うん、で、えー、たまねぎ、野菜、を、どうしますか？。
- I: あー〈うん〉、たまねぎ〈うん〉、んー、たまねぎとー〈うん〉、まだ甘いー、うー〈うん〉、わかりません。
- T: あー、はい〈うん〉。
じゃあ、話題を変えますね〈うん〉。
あの一、じゃあ【I (姓・名)】さんの、好きなことを教えてください。
好きなこと。

K022

- I : 好きなこと。
T : うん。
I : 好きなこと。
T : 何が好きですか？
I : あー〈うん〉, 私は〈うん〉映画, を, 好きです。
T : んー, 映画が好きですか。
I : たいむのを, 好きです。
T : 何, 何が好きですか？
I : たいむ, たいむ, かいむの, かいむの, 好きです。
T : あっ, 買い物。
あー, あーそうですか。
映画が好きなんですね。
I : 映画〈うん〉, ホラー。
T : ホラー映画が, …
I : うん, ホラーが。
T : あー, ホラーが好き。
I : ホラーが好きです。
T : よく見ますか？
I : んー, あ, うん〈はい〉, はい。
T : 最近, 見ましたか？
I : 最近…
T : 最近, 面白いホラーを見ましたか？
I : あー, 韓国語の〈うん〉映画〈ふーん〉。
チギョッチャ。
T : チギョッチャ, ふーん。
I : チギョッチャ面白いです。
T : ふーん。
チギョッチャ, わかりません。
教え, なんですか, チギョッチャ？
I : んー〈うん〉, 日本語, あっ, 韓国語の〈うん〉映画です。
T : ふーん, ちょっと知りたいですね。
I : {笑}, あー〈ええ〉, 韓国の…
T : だ, 誰がいますか？
I : あー〈うん〉, わかりません。
T : あっ, そうなの。
I : 日本語の名前〈あー〉, わかりません。
T : じゃ, ストーリー, わかりますか？
I : あー, ストーリー〈うん〉を〈うん〉, ストーリー, …
T : 教えて…
I : あー, あ〈うん〉, あー, わかりません。
T : あーそうですか〈うん〉。
じゃあね, あの一, ちょっと話題変えますね。
あの一, 家族は, え一, 〈うん〉何人家族ですか？
I : あっ, ゆにん[4人]。
T : あー, そうですか, 〈うん〉ふーん。
4人。
I : 4人です。
T : 誰と誰〈あっ〉, 教えてください。
I : 母〈うん〉と父〈うん〉と, お姉さん, あい, ブラザー〈ん〉, ブラザー。
T : わかりません, ブラザ。

K022

- I : あー, うーん, お姉さん, おがあさ, おがた, おが, …
- T : ん？
- I : お姉さん？
- T : お姉さん。
あー, そうですか。
お姉さんがいます〈うん〉。
お姉さんは何をしていますか？
- I : んー, しこ, しご[^]と[仕事]があります。
- T : あー, そうですか。
どんな仕事をしていますか？
- I : んー, んー, んー, 会社員, です。
- T : ふーん, 会社員〈うん, はい〉, ふーん。
お父さんは何をしていますか？
- I : ん？
- T : お父さんは, 何をしていますか？
お姉さん〈ああ, ああー〉, 会社員ですよ。
お父さんは？
- I : お父さん, 母？
- T : いや, お父さん。
- I : お父さん。
- T : うん。
- I : お父さんにわかりません。
- T : ん, さっき, あのー, 家族が〈うん〉, お父さんお母さん〈ああー〉お姉さんって言いましたよね, うん？
- I : あー, お父さん〈うん〉。
お父さんは〈うん〉, うーん, は, ママ, あ, 父と, 母と〈うん〉, うーん, りく, 店〈ふーん〉, 肉屋, りくみせ？
- T : 肉店？
- I : りくみせ, します。
- T : ほー, にくみせ[肉店]ってどんな店, にくみせ[肉店]？
- I : あー〈うん〉, ぶたにく[豚肉]。
- T : あー, 豚肉。
- I : ぶたにく[豚肉]〈うん〉, ぶたにく[豚肉], みせ[店], です。
- T : はー, 豚肉の店〈うん〉, はー。
- I : ええ, はい。
- T : へー, お父さんとお母さんと。
- I : ええ, はい。
- T : あー, そうですかー〈ええ〉, へー, なるほどねー。
うん, じゃあね, あのね, 今ね, あの, ま, 話題変わりますが, 今, あのー, どこに住んでいますか？
日本に来てから, どこに住んでいますか, 今？
- I : …, とで, …, 〈うん〉, あっ, 【地名2】。
- T : あー, そうですか〈はい〉。
ふーん, 【地名2】に住んでいますか。
- I : うん。
- T : ふーん。
えー, どんなアパートですか？
あー, 寮…
- I : あー, おつき, 【アパート名】です。
- T : 【アパート名】, あー, そうなんですか〈はい〉。
部屋はどんな部屋ですか？
- I : んー, んー, き, きれいです。

K022

- T: あー, そうですか。
一人で住んでいますか？
- I: ん？
- T: 一人で住んでいますか？
- I: はい。
- T: うーん, きれいな部屋に一人で住んでいますか？
- I: はい。
- T: あー, そうですか (あ)。
部屋の中に何がありますか？
- I: あー, テレビと (うん), かんぴゅーたー[コンピューター]と (うん) ペット[ベッド]と (うん), てー, え, うーん, て, ちゅ, ちゅくえ[机] (あー), ちゅくえ[机] (うん), うん, あります。
- T: ふーん, 色々ありますねー (うん), うん。
えー, 色々ありますが, これから欲しいものありますか？
- I: ん, テレビ (うん) と (うん), かんぴゅーた[コンピューター] (うん) に (うん), 欲しいです。
- T: あっ, テレビとコンピューターが欲しいですか。
今ありませんか, テレビとコンピューター？
- I: あり, あり, あー (うん), あー (うん), んー, んー, んー, なんに欲しいです。
- T: ん？
- I: なに欲しいです。
- T: えっ？
- I: んー, 欲しいじゃありません。
- T: あー (あは, あ), あっ, そうなんですか。
欲しくないんですね。
- I: あっ, 欲しくないです。
- T: あー, わかりました。
でね, 【地名2】に住んでいますよね, 今 (ええ, うん)。
【地名2】の【アパート名】に (うん)。
そこから, 【地名2】のレオパレスから, ここまで, どうやって来ますか？
えー, …
- I: てんしゃ[電車]。
- T: あー, そうですか。
- I: てんしゃ[電車]。
あの, 教えてください, どうやってこっちに, 【地名2】から, こ, ここまで, 学校まで (うん) どうやってくるか。
- I: 【地名2】 (うん), あ, 【地名2】から (うん), ん, こ, 【地名2】から (うん) かつこう[学校]まで (うん) はー, から, むち, んー, 行きます。
- T: ん？
- I: 行きます。
{笑}, 行きます。
ん, わかりません。
- T: {笑}, そうですか (うん)。
じゃあね, 私が今, 色々, 【I (姓・名)】さんに質問しましたね。
色々聞きました, はい。
今度は, 【I (姓・名)】さんが, 私に, 色々, 聞いてください (うん), うん。
三つで, 聞いてください (はー)。
私のことについて (んー)。
私は【T】ですね (うん), はい。
- I: あー, 【T】さん, の (うん), うえ, うえ, うえの, うえにどこですか？
- T: ん？
ごめんなさい。

K022

- I : {笑}, あ, 家, 家に, どこですか？。
- T : あっ, 私の, あー, あの, 住んでる所ですね〈うん〉。
うちですね〈うん〉。
【地名3】です。
- I : あー, あー, 【地名3】〈うん〉。
で〈うん〉, あ, イーストウエストから〈うん〉, あ, まで〈うん〉, どう, なに, なにを〈うん〉, うーん, 行きますか？。
- T : あっ, あの, なんで来ますかってこと？。
- I : うん, 来ますか。
- T : ね。
あー, えーっと歩いて, 駅まで行きます〈うん〉。
それから, 電車で〈うん〉, じえいあ, JR, 〈うん〉【地名4】まで, えー, えい, JRに乗って〈うん〉, 学校まで歩いてきます〈あー, はい〉。
あっ, もう一つ, どうぞ。
- I : ふーん, 朝ごはんを食べますか？。
- T : はい, 食べます〈{笑}〉, はい。
はい, じゃあね, 次に, ロールプレイをね〈うん〉, あの, やります。
ロールプレイ。
えー, ミニドラマね〈うん, うん〉。
で, えー, ここ, 見てくださいね。
えー, …
- I : 友達〈うん〉と〈うん〉二人…
- T : じゃ, こ, これ見ていいですから。
- I : {韓国語で読む}
- T : うん。
オッケー, はい。
では, 私が, えー, 旅行者, ね, 旅行者の人です。
えー, 【I (姓・名)】さんは友達と二人でね〈うん〉, 北海道へ行きます。
北海道へ行きます〈うん〉。
電話, あっ, 来て, あのー, えー, 旅行者に来て〈うん〉, 私が, 聞きますから〈は〉, 話してください。
うん, どうぞ。
- I : もしもし。
- T : あっ, 電話ですか〈{笑}〉。
あっ, いいですよ。
じゃ, 電話ね, はい。
- I : {笑}, もしもし。
- T : はい, えー, 中野旅行社です。
いつもお世話なっております。
中野旅行社です。
- I : すみませんが〈はい〉, おー, おー, ちゅう, ちゅうまつ〈うん〉, ちゅうまち, わ, あ, ちゅうまち, …
- T : ん, もしもし？。
はい？。
- I : しゅう, しゅうまち？。
- T : しゅうなんですか？。
- I : 週末？。
- T : 週末ですね, 〈うん〉はい, ええ, ええ。
- I : 週末, あー, 二人〈はい〉, 二人〈うん〉, うーん, さん, さんにばい, さんば。さんば。
- T : すいません, わからないんですが〈うーん〉。
二人, わかりました。
- I : 三日, 六日。

K022

- T : 六日ですか? 〈あつ〉。
あつ, そ, 八月六日ですか?。
- I : あ, いえ。
- T : 違いますね。
- I : え, いいえ, 一日, いちに, さんにち。
- T : さんにち?。
- I : あー, うん, 三泊, 三泊よにち。
- T : さ, 三泊?。
- I : 三泊, 三泊, よ, よにち。
- T : あー, あ, 三泊四日ですね。
はい, わかりました。
で, どうなさるんですか, 三泊四日。
- I : うん, はい。
- T : すいません, ちょっとよくわからないんですが, えー, 何を, 何を予約なさりたいんでしょうか?。
ちょっとよくわからないんですけども。
- I : んー, あ, い, に, じゅう 〈うん〉, にじゅな, 27日。
- T : あつ, 来週ですね 〈ええ〉。
27日。
あつ, …
- I : 来週, 来週。
- T : 来週, 来週, の, ですね, はい。
- I : 来週 〈うん〉, 二人 〈うん〉, よや, 予約 〈うん〉 ください。
いや, いや, い, ちむに, うーん, えー, やって, よやくって。
- T : ちょっと, ごめんなさい。
わからないんですが, えっなんですか?。
- I : んー, 二人 〈うん〉。
あの, 二枚。
- T : 二枚, うん。
- I : 二枚 〈うん〉, 予約, ください。
- T : ごめんなさい。
な, 何を予約するんですか?。
- I : ん, んー, 北海道へ, りよこ…
- T : あー, 北海道に行きたい。
北海, うん, 旅行…
- I : りよこ 〈あー, ふん〉, 旅行, たいです。
- T : 北海道へ旅行?。
- I : 旅行です, 旅行たいです。
- T : 「りよこたいです」, ごめんなさい, ちょっとわからないんですけど。
旅行?。
- I : 旅行, したいです。
- T : あつ, 旅行したいですね 〈はい〉, 二人で。
はい, わかりました。
あの一, 北海道へはどうやって行きますか?。
- I : んー, にじゅうだな[27]日 〈うん〉 へ行き, に行きます。
- T : うん, あの一, 27日にいらっしゃるんですよね。
で, どうやって行きますか?。
北海道, えー, どうやって行きますか?。
- I : 二人?。
- T : うん, 二人は, そうですね。
あの一, 飛行機ですか? 〈ああー, うんー〉。

K022

あの一，え一，汽車で行きますか，船ですか？。

I : あっ，てん，てんしゃ[電車]，あっ，しん，さ，しんかんさん[新幹線] 〈あ一，はい〉，しんかん，はい。
新幹線です。

T : はい，新幹線。

I : 新幹線。

T : はい，新幹線で，行く，いらっしゃるんですね？。

I : はい。

T : それからどうしますか？。

新幹線は，え一，途中までなんです，それからどうしますか？。

八戸というところで，新幹線は 〈はい〉，青森県のはちのほ，八戸で，あの，新幹線はそこまでなんですけども，それから北海道までは，どう，なさいますか？。

I : はい，うーん。

T : 何か，え一，乗換えで汽車か何か使うんですか？。

I : え一っと，のり，〈うん〉のり，はい。

T : ん？。

I : はい。

T : えっ，どうなさいますか？

I : うーん，わかりません。

T : あっ，そうですか。

ではですね，申し訳ないんですけども，友達ともう一度，話を，え，よく決めて，お電話していただけますか？

I : はい。

T : はい。

また，あの，お電話ください。

I : はいはい。

T : よろしいですか？。

I : はいはい。

ありがとうございます。

T : はい，失礼致します。

はい，え一これで…

I : お一，むじゅかしい[難しい]です。

T : そうですね。

そうです。

これでロールプレイを終わりますが 〈うん〉，あの一，え一，【I (姓・名)】さんは，え一，今，え一，日本に来て三週間 〈はい〉 ですよ。

どこか旅行，行きましたか？。

旅行。

I : ん一，旅行，ん一，りよこ，あ一，渋谷…

T : あっ，渋谷に行きましたか。

I : {くしゃみをする} しぶや，渋谷に行きました。

T : あ一，そうですか。

わかりました。

渋谷どうでしたか？。

面白かったですか？。

I : あ一 〈うん〉，賑やかです。

T : あ一，賑やかだった 〈うん〉。

な，何をしましたか渋谷で，うん，うん？。

I : たいもの 〈うん〉，たいものします。

T : あっ，なんですか？。

I : たいもの…

K022

T : かい…

I : あっ、買い物〈あー〉し〈うん〉、しかった、で、え、しかったです〈んー〉。
たいものかたです。

T : 買い物？

I : たいもの。

T : あー、そうですか。

I : たいもの、買い物。

T : 買い物ね。

ふーん、じゃ、あの一、じゃ、これで、あの、これから、あの一、うちに帰りますか？

I : はい。

T : あっ、そうですか。

ゆっくり〈うん〉、料理を作りますか、これから？

I : はい。

T : あー、そうですか。

はい、わかりました。

じゃ、これでね、インタビューを終わります。

I : あ、はい、ありがとうございます。

T : はい。